

U LIONU È A LEFRA





U LIONU È A LEFRA

Adattu da una fola africana

Autore : Marilena MENOZZI, Rosamaria OTTAVI, Pasqualina PERGOLA è Marie-Thé TOMASI

Prifaziu : Patriziu Salvatorini

Disegni : Marc Goncalves

Sesta : Fabiana Terrone-Cianfarani



Publicatu incù l'aiutu di a Cullettività di Corsica

Prifaziu

Da sempri, si sà quant'è lu si pò viaghjà sunniendu o sunnià viaghjendu...
A sà moltu più issa squatra di prima trinca di maestri o anziani cunsiglieri
pidagògichi, ch'ì l'anu tantu praticati i sogni zitiddini.

Viaghju par viaghju, prupòninu à i zitidduchji d'avvià si da u giru
d'u Mondu, saltichjendu da un cuntinenti à l'altru, da una fola à l'altra,
da màghjina à màghjina...

Ma ciò ch'è eddi ùn sanu ancu i nostri picculi viaghjadori, ghjè ch'è eddu
sbuccarà, issu beddu viaghju, in un sapè leghja multilinguu !

Chì i so capifulaghji, scunviti sò, cù Jean Duverger, ch'è lu « ùn s'impara
à leghja ch'è una volta ». È sanu ancu ch'è lu « s'impara ancu meddu
in parechji lingui » !

Ma què ghjè un'antra stoghja...

Patriziu Salvatorini

Aspittori di l'Iducazioni Naziunale

Missioni accadèmica Lingua Corsa par u prima gradu

In a savana ci stà un lionu firoci assai.
L'animali, i si tumba è i si sciacca unu
appressu à l'altu.



À a fini, l'animali addispirati facini
un pattu cun iddu : u lionu ùn si
manghjarà chè un animali à ghjornu.



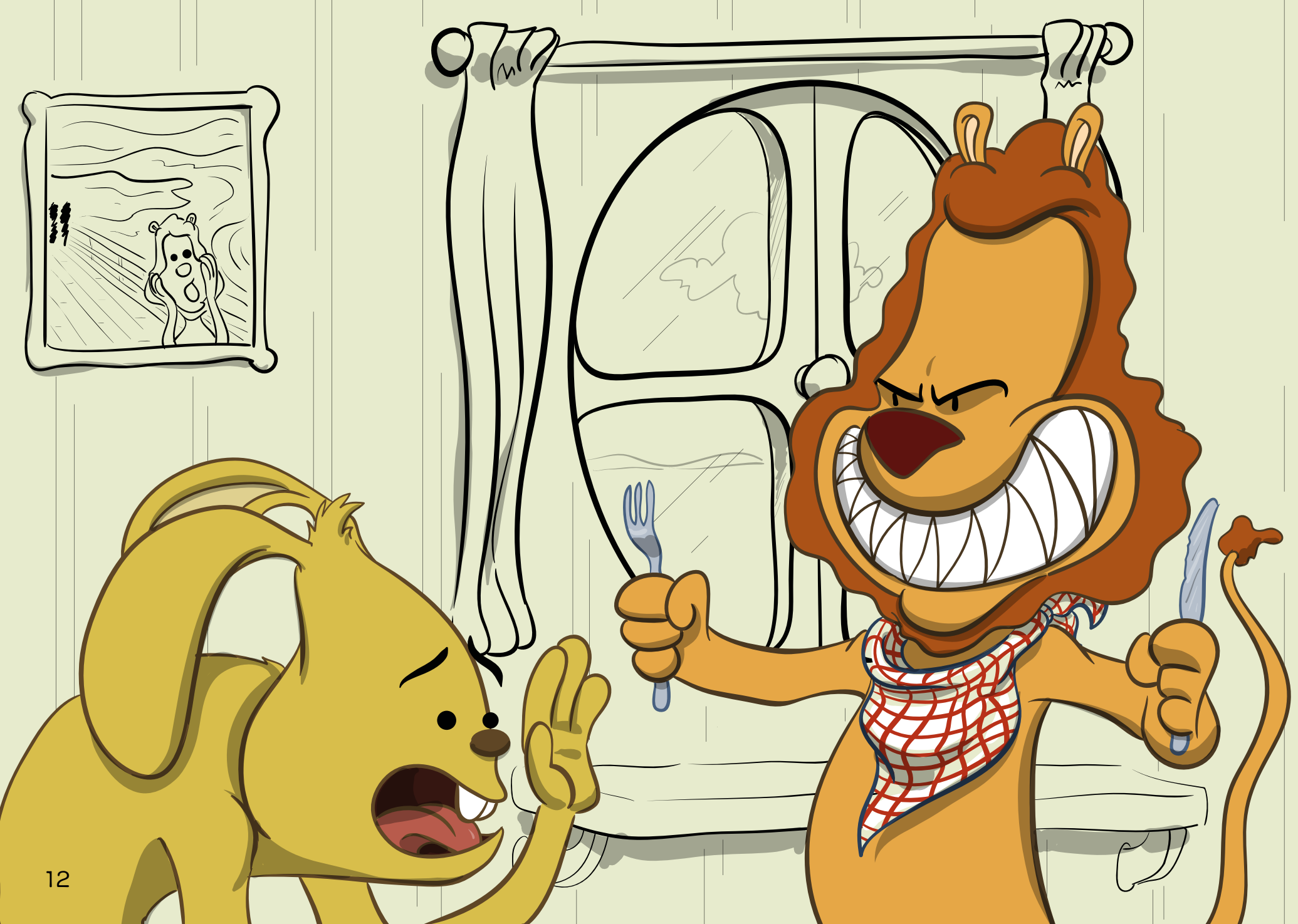




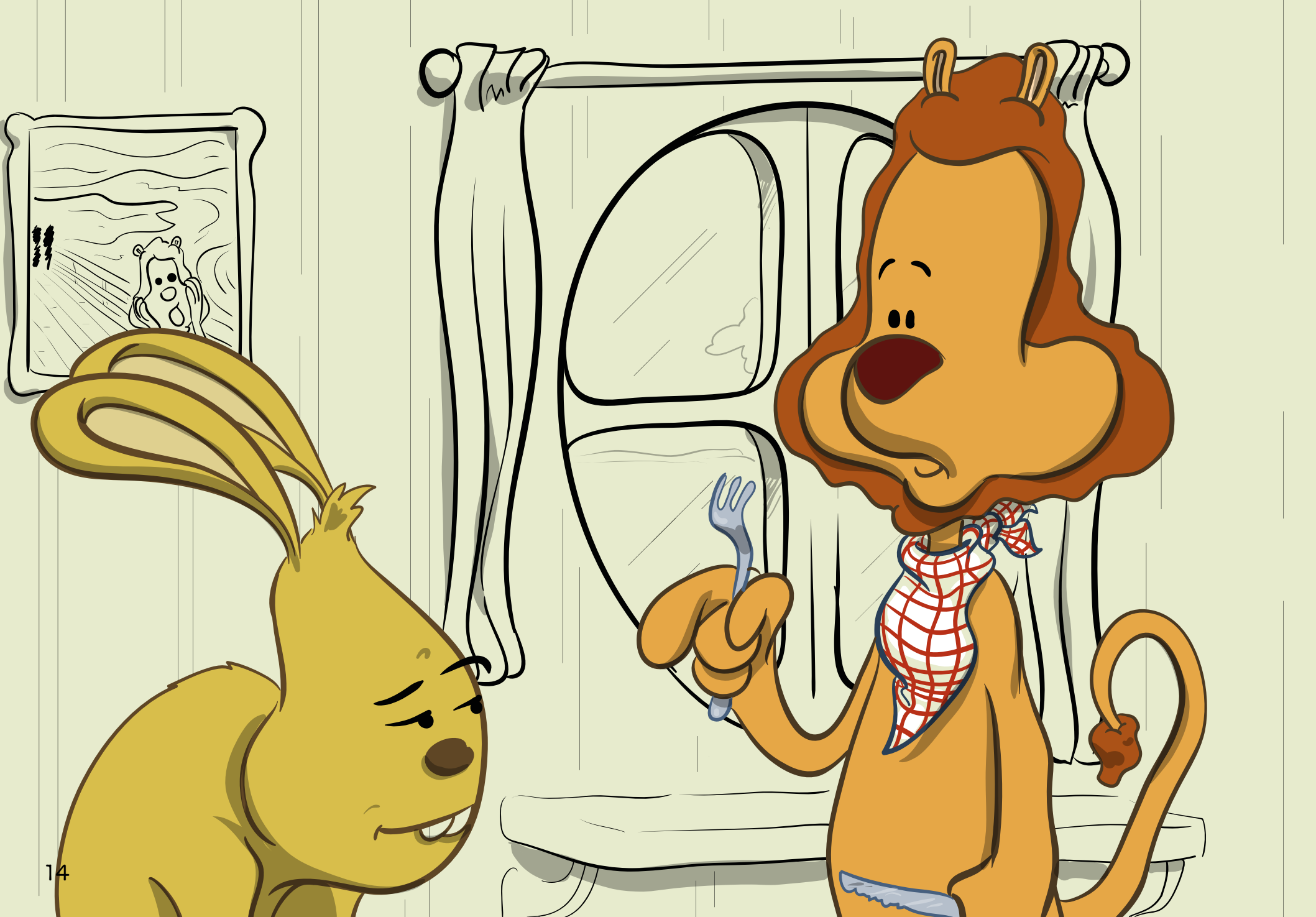
A lefra, maligna,
hè scelta par essa a prima.

- *Chì beddu pranzu !*
pensa u lionu.





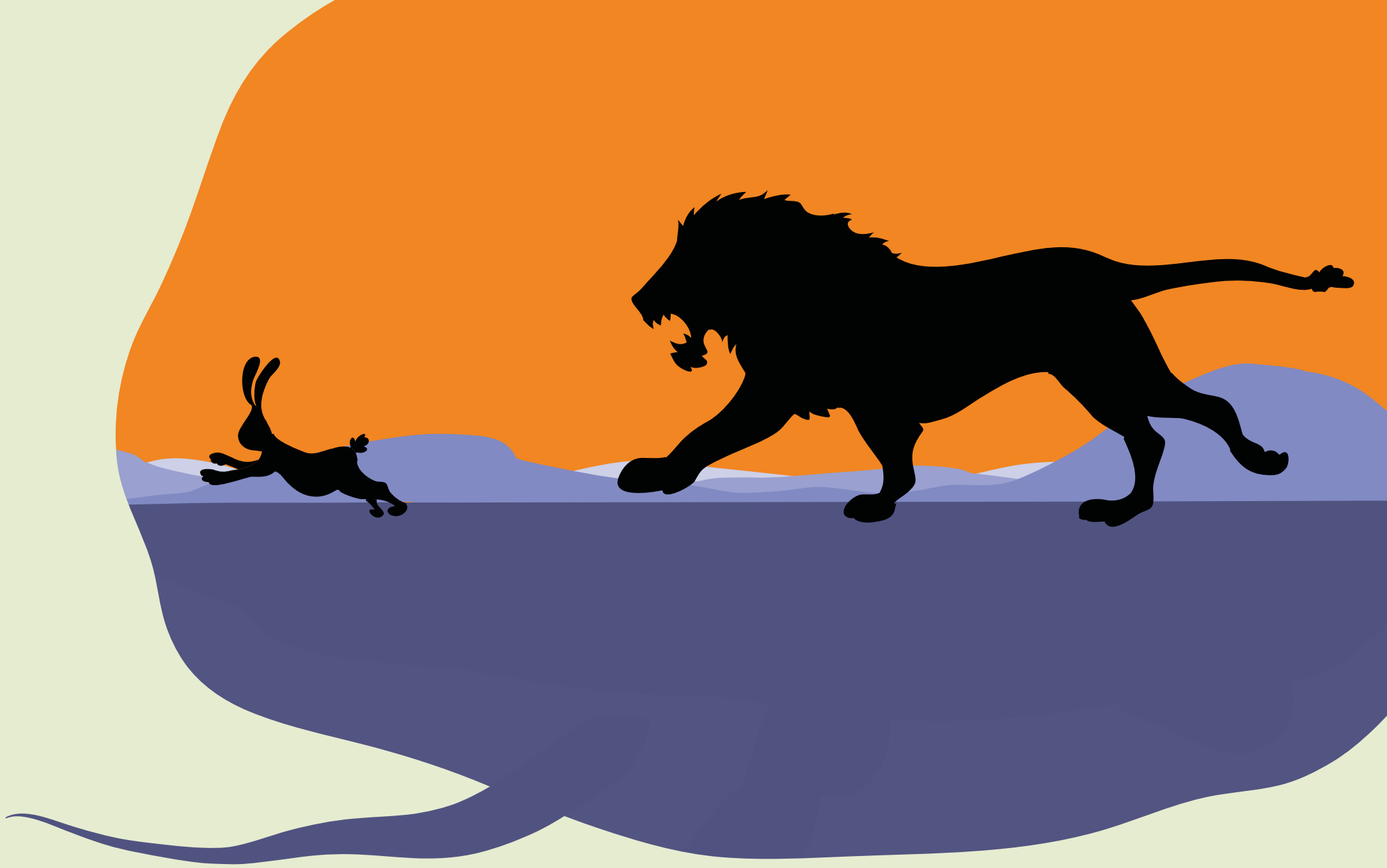
- *Eccu mi quì, socu ghjunta, tocca à mè !*
dici a lefra sfiatata.



- *Ma chî ti succedi ?*
Sè vinuta currindu ?

*- Lascia mi rifiatà un minutu
chì socu stanca morta.
Mi curria appressu un lionu
trimendu chì m'hà spavintatu.*







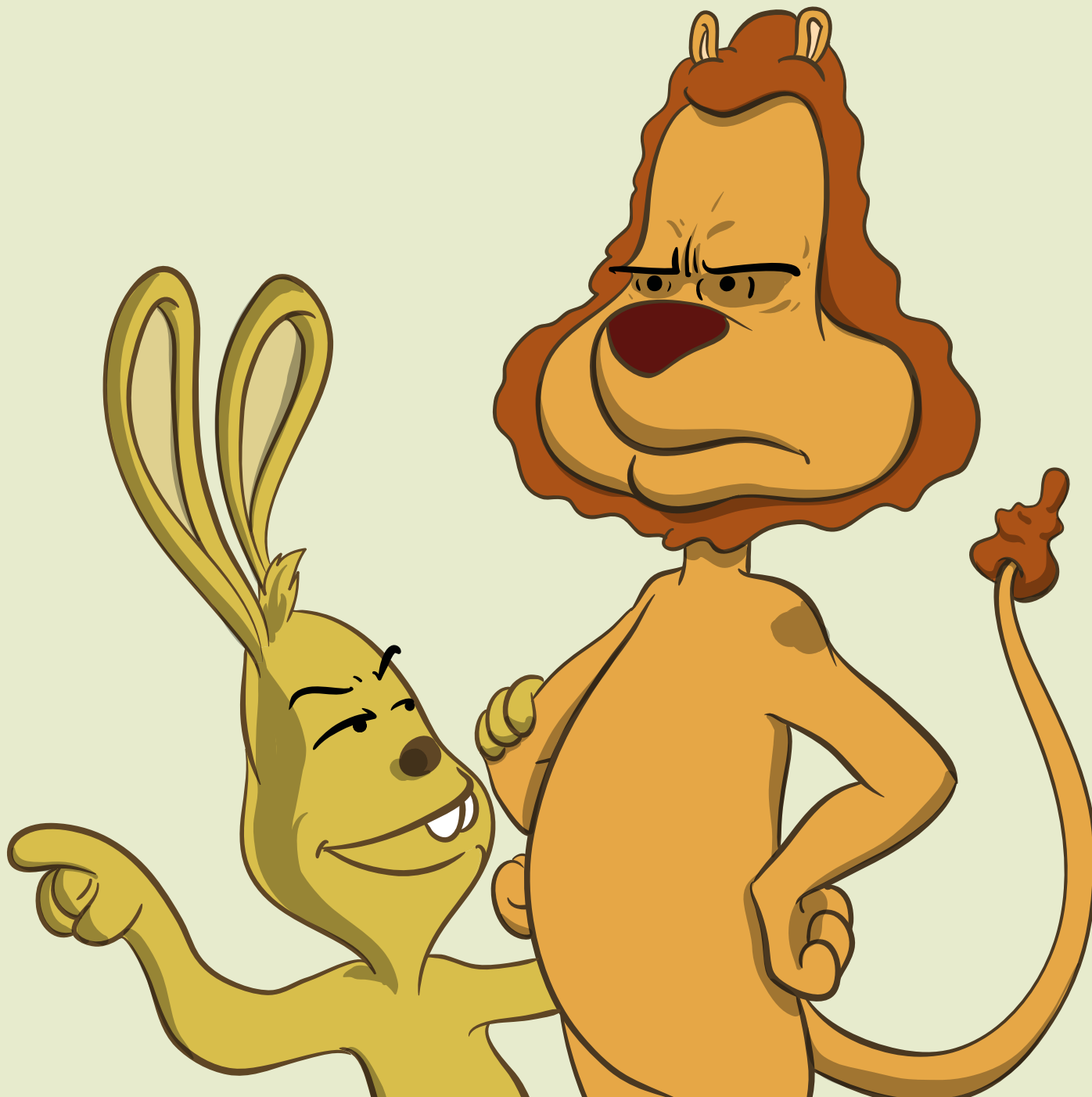


- *Chì conti ?*

Un antru lionu nant'à mè ?

*Li tocca à schizzà chì quì, u patronu socu eiu !
Indu' hè ?*

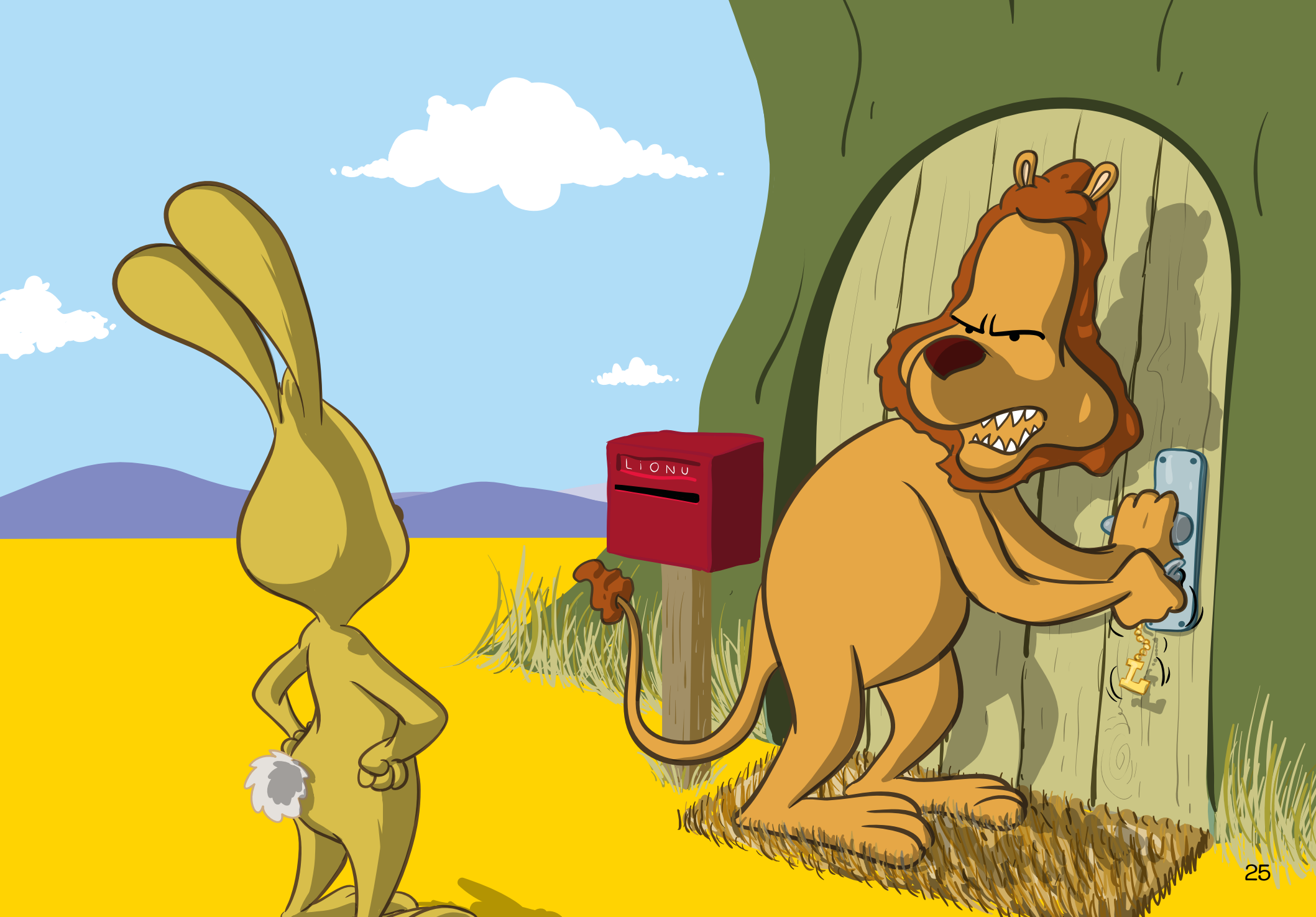




- Ti possu purtà à truvà lu.



*- Andemu subito, l'aghju da lampà
fora stu frusteru !*



*- Fà casu, chì, eiu l'aghju vistu,
hè un lionu più maiò è più forti
chè un alifanti. Tù, à pettu à iddu,
pari una scrizzula.*



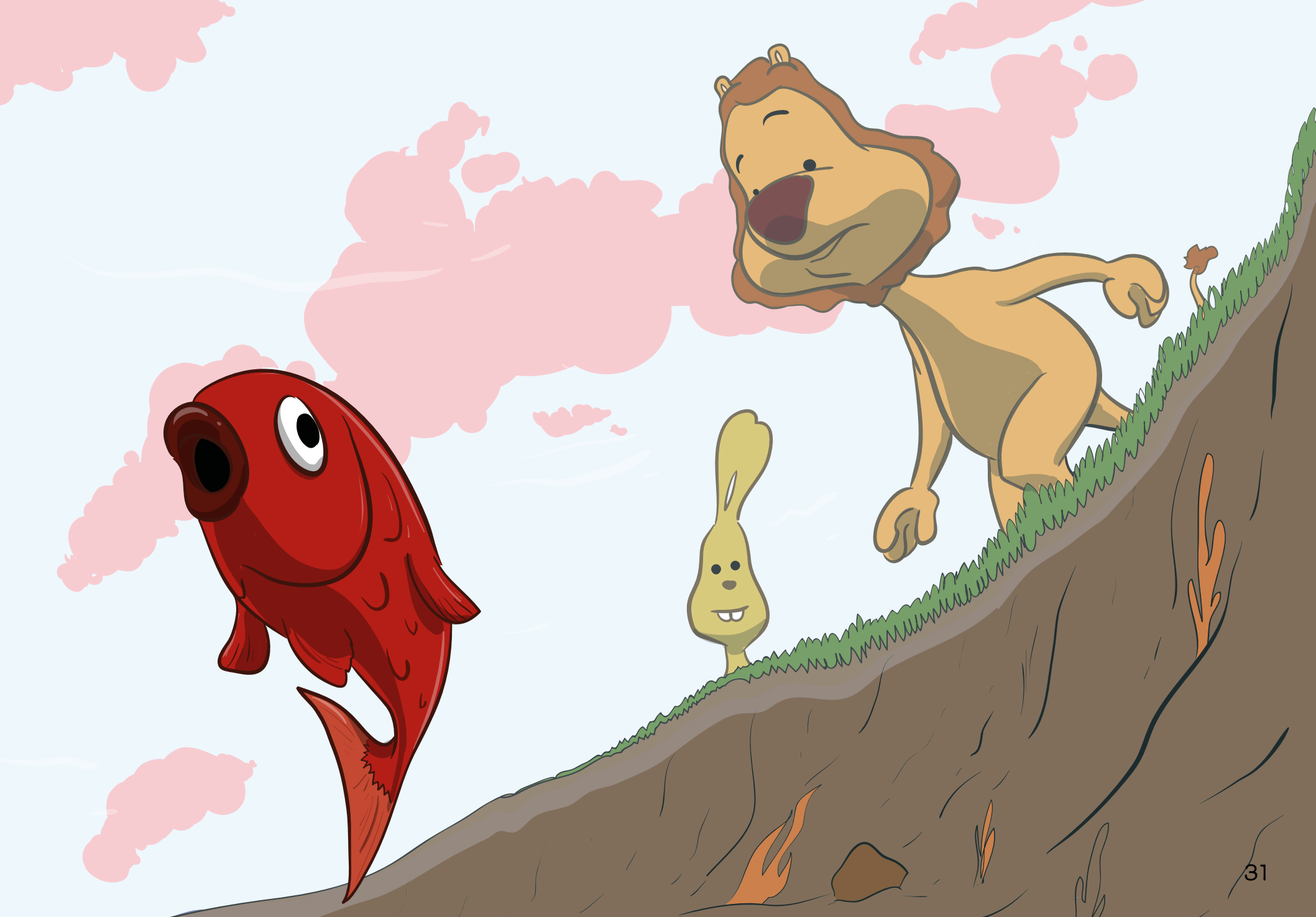
- *Avà basta !*

rughja u lionu.

Porta mi à truvà lu !



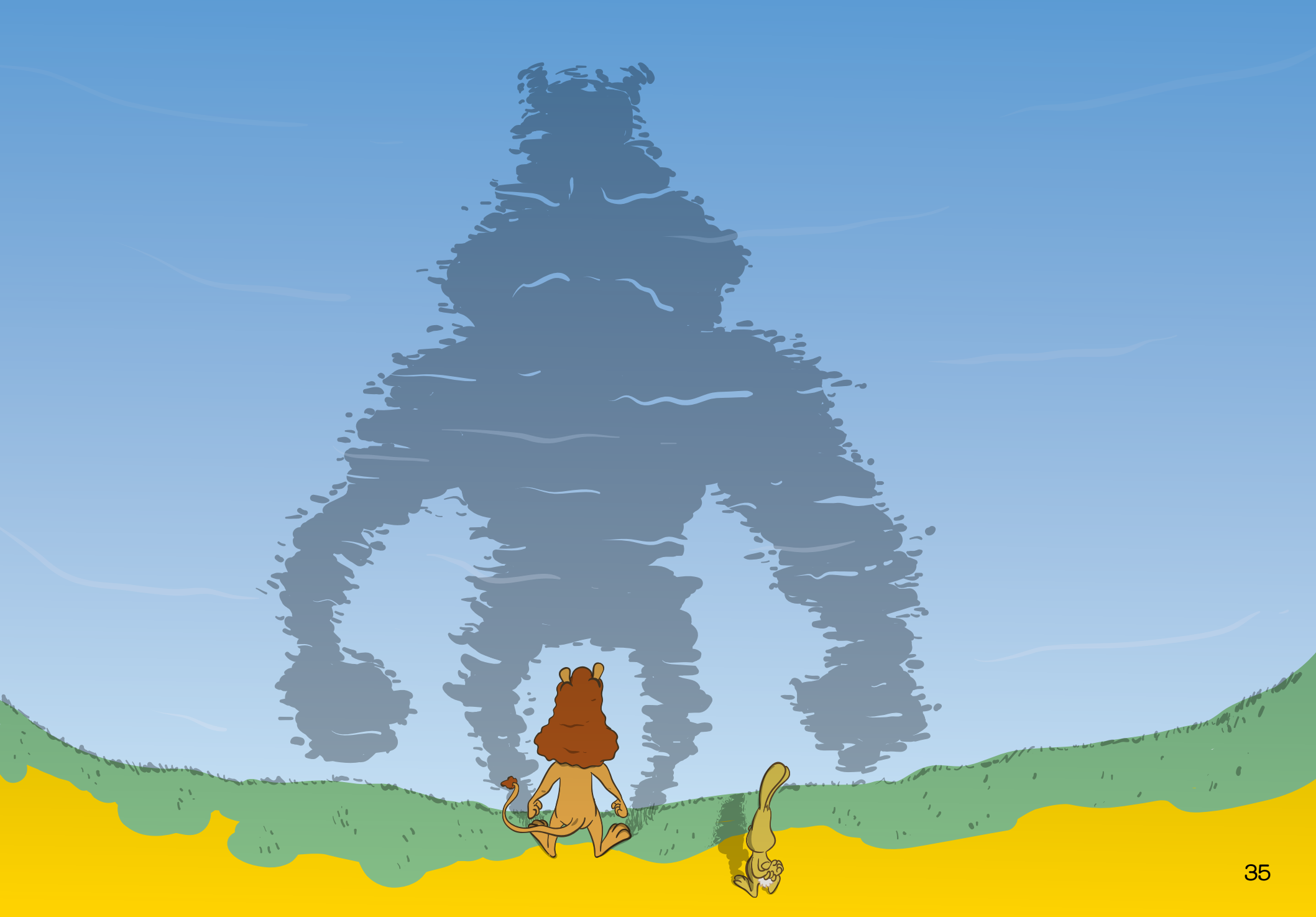
U lionu è a lefra ghjunghjini à u lagu.





S'avvicinani è u lionu si pendi
supr'à l'acqua.

Scopri tandu u so numicu : un beddu lionu,
maiori è forti quant'è iddu, u fighjula.



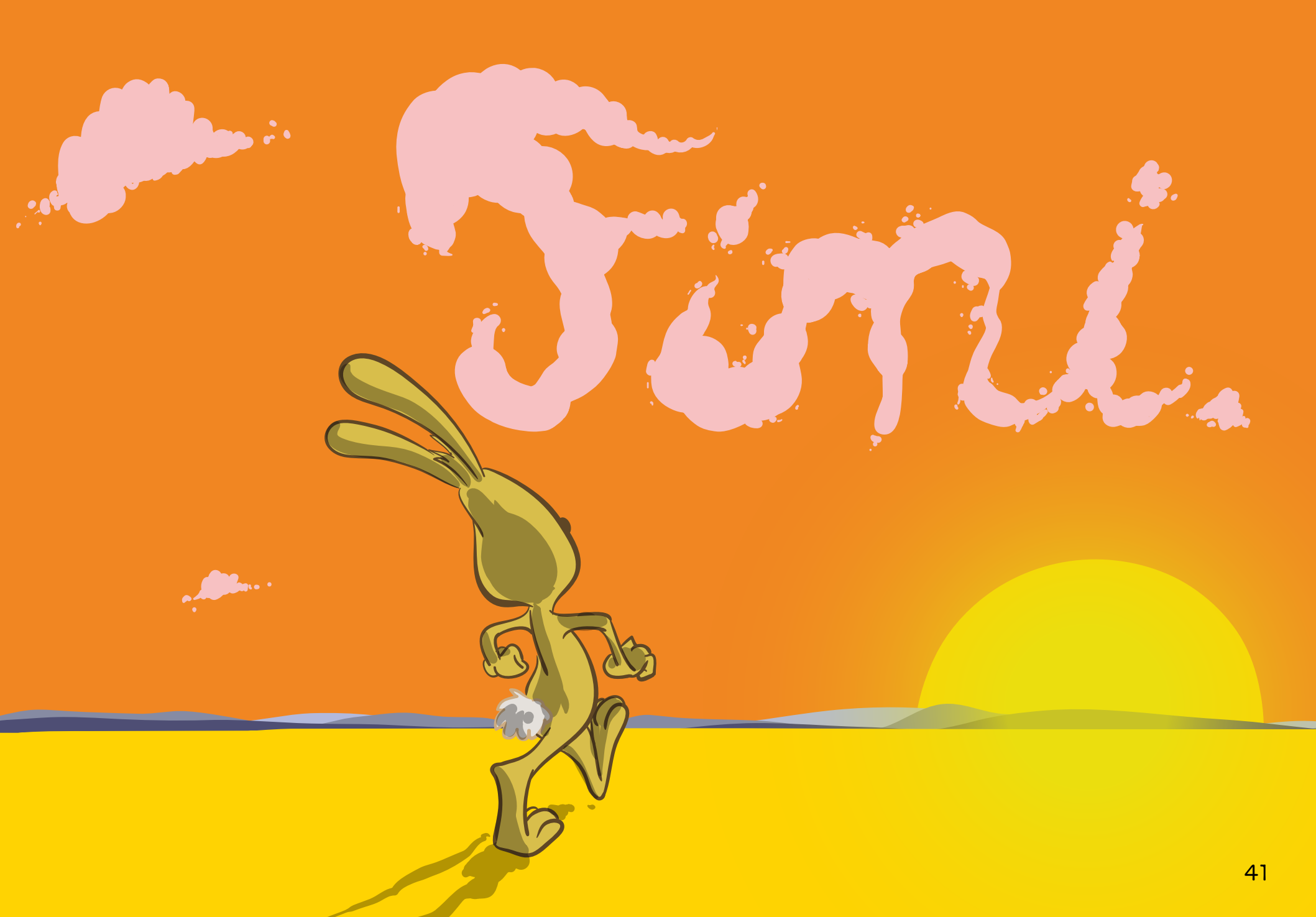


Scimattulitu è arrabbiatu, u lionu li si
lampa addossu...

...pidda fundu è s'annega.



Hè cusì chì, maligna maligna,
a lefra hà sbarazzatu a savana
da u lionu firoci firoci.



Le lion et le lièvre

P 4

Un lion très féroce vit dans la savane.
Il tue et dévore les animaux les uns après les autres.

P 6

A la fin, les animaux désespérés concluent un marché avec lui :
le lion ne mangerait plus qu'un animal par jour.

P 9

Le lièvre rusé fut choisi pour être le premier.

P 10

- *Quel bon menu !* pense le lion en le regardant.

P 13

- *Comme convenu, me voici, c'est mon tour,*
dit le lièvre tout essoufflé.

P 15

- *Mais que t'arrive-t-il ?*
Tu as couru ?

P 16

- *Laisse -moi souffler un instant, parce que je suis exténué.*
Un lion terrible m'a poursuivi et m'a épouvanté.

P 19

- *Qu'est-ce que tu racontes là ? Un autre lion sur mon territoire ?*

P 20

- *Il doit déguerpir immédiatement. Ici, le patron c'est moi ! Où est-il ?*

P 23

- *Je peux te conduire jusqu'à lui.*

P 24

- *Allons - y tout de suite, je vais chasser cet intrus !*

P 26

- *Méfie-toi, je l'ai vu, il est plus grand et plus fort qu'un éléphant. Comparé à lui, tu ressembles à un roitelet.*

P 28

- **Ça suffit maintenant !** rugit le lion. *Conduis-moi jusqu'à lui.*

P 30

Le lion et le lièvre arrivent près du lac.

P 33

Ils s'approchent du bord et le lion se penche au-dessus de l'eau.

P 34

Aussitôt il voit son ennemi : un beau lion, aussi grand, aussi fort que lui, qui l'observe.

P 37

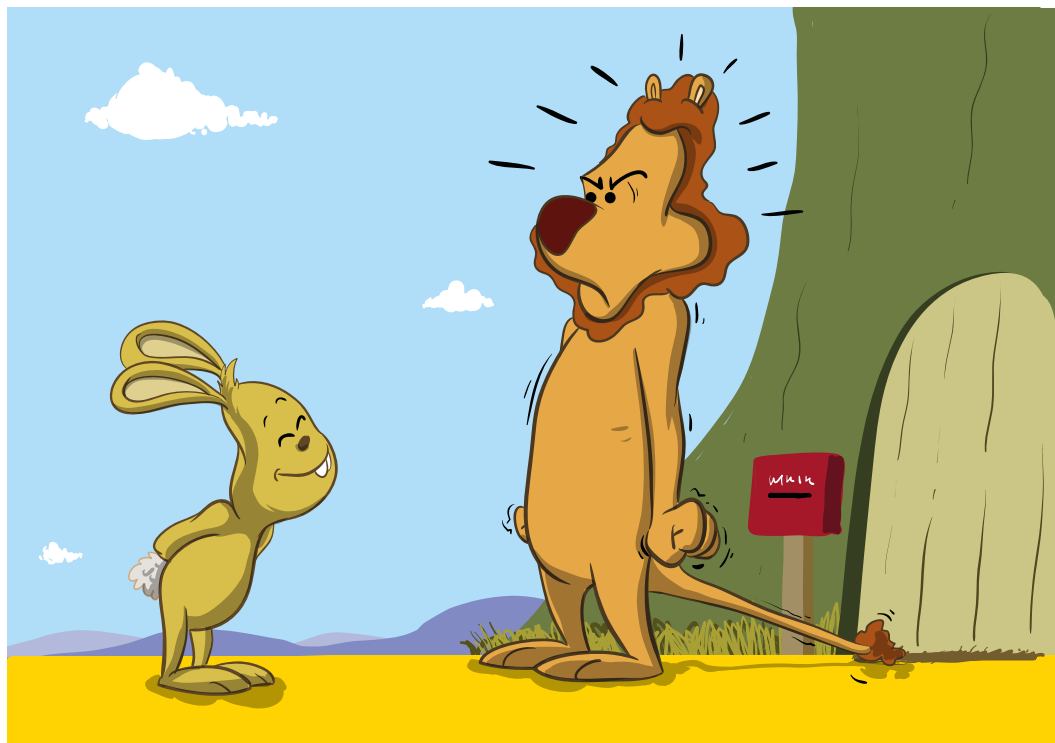
Fou de rage, le lion saute sur son adversaire...

P 38

...coule et se noie.

P 40

Voilà comment le lièvre très rusé a débarrassé la savane du féroce lion.



Stampatu in Francia
©Canopé di Corsica - 2018

Dipositu ligale : nuvembre 2018

Editore n° 86620

Dirittore di pubblicazione : Jean-Marie Panazol

Dirittrice di u Canopé di Corsica : Brigitte Requier

N°ISBN : 978-2-240-04940-7

Compiu di stampà ind'è Corlet

Stampadore Corlet : N° 178389

Selon le code de la propriété intellectuelle, toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement du canopé est illicite. Il en est de même pour la traduction, l'adaptation ou la transformation, l'arrangement ou la reproduction par un art ou un procédé quelconque. Cette reproduction ou représentation, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

Viaghju nantu à i 6 cuntinenti !

